EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2007/0182(CNS)

19.10.2007

*

OSNUTEK POROČILA

o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (KOM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Marian-Jean Marinescu

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV.....6

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (KOM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Sklepa Sveta (KOM(2007)0504)[1],

– ob upoštevanju člena 63(3)(b) in prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe o ES,

– ob upoštevanju prvega pododstavka člena 300(3) Pogodbe o ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0340/2007),

– ob upoštevanju členov 51 in 83(7) svojega poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za zunanje zadeve (A6-0000/2007),

1. odobri sklenitev sporazuma;

2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam in parlamentom držav članic in Republike Moldavije.

[1] Še ni objavljeno v UL.

OBRAZLOŽITEV

Ozadje

Pogajanja z Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje in o ponovnem sprejemu je med 9. februarjem in 17. aprilom 2007 na pooblastilo Sveta izvajala Komisija. Sporazuma sta bila podpisana 10. oktobra 2007, zdaj pa poteka posvetovanje s Parlamentom o predlogu sklepa Sveta o sklenitvi teh dveh sporazumov. Ker se zavedata, kako pomembno je, da sporazuma pričneta veljati v januarju 2008, Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in njegov poročevalec soglašata s pospešenim urnikom, da bi se izognili zamudam in omogočili sklenitev sporazumov v novembru 2007.

Republika Moldavija je že sprejela bilateralne sporazume o ponovnem sprejemu s Češko republiko, Madžarsko, Romunijo, Italijo, Norveško, Poljsko, Švico, Ukrajino itd.

Določbe sporazuma med EU in Republiko Moldavijo bodo imele prednost pred vsemi bilateralnimi sporazumi, kjer določbe niso skladne s sporazumom med EU in Republiko Moldavijo.

Vsebina sporazuma

Cilj sporazuma je vzpostaviti hitre in učinkovite postopke za identifikacijo ter varno in urejeno vračanje oseb, ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več pogojev za vstop, prisotnost ali prebivanje na ozemlju Moldavije ali ene od držav članic Evropske unije, in olajšati tranzit takih oseb.

Določbe o ponovnem sprejemu iz sporazuma so v celoti vzajemne: Republika Moldavija bo morala ponovno sprejeti osebe, a tudi države članice EU bodo morale ponovno sprejeti osebe iz Republike Moldavije.

Ponovni sprejem lastnih državljanov
Moldavija/države članice ponovno sprejme/jo vse osebe**,** ki ne izpolnjujejo ali ne izpolnjujejo več veljavnih pogojev za vstop na ozemlje držav članic, začasno ali stalno prebivanje na tem ozemlju;

Obveznost ponovnega sprejema lastnih državljanov vključuje tudi

- bivše lastne državljane, ki so se odpovedali svojemu državljanstvu ali jim je bilo to odvzeto, ne da bi pridobili državljanstvo druge države;
- družinske člane (to so zakonci in neporočeni mladoletni otroci), katerih državljanstvo se razlikuje od državljanstva osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, in ki nimajo neodvisne pravice prebivanja v državi prosilki.

Ponovni sprejem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva

Obveznost ponovnega sprejema državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva je povezana z naslednjimi pogoji: (a) zadevna oseba je ali je bila ob vstopu imetnik veljavnega vizuma ali dovoljenja za prebivanje, ki ga je izdala zaprošena država, ali (b) zadevna oseba je nezakonito in neposredno vstopila na ozemlje države prosilke, zatem ko se je zadrževala na ozemlju ali potovala čez ozemlje zaprošene države. Iz teh obveznosti so izvzete osebe v letališkem tranzitu in vse osebe, ki jim je država prosilka izdala vizum ali dovoljenje za prebivanje pred vstopom na svoje ozemlje ali po njem.

Sporazum določa pospešeni postopek, ki zadeva osebe, aretirane na „obmejnem območju“, tj. znotraj območja, ki sega do 30 kilometrov od skupne kopenske meje med državo članico in Republiko Moldavijo, ali na ozemlju mednarodnih letališč držav članic ali Republike Moldavije.

V pospešenem postopku je treba prošnje za ponovni sprejem predložiti in nanje odgovoriti v 2 delovnih dneh, medtem ko je v normalnem postopku rok za odgovor 11 delovnih dni.

Ta sporazum ne vpliva na pravice, obveznosti in odgovornosti Skupnosti, držav članic ter Moldavije, ki izhajajo iz mednarodnega prava in zlasti iz:
- Konvencije o statusu beguncev z dne 28. julija 1951, kakor je bila spremenjena s Protokolom o statusu beguncev z dne 31. januarja 1967;
- mednarodnih konvencij, ki določajo državo, odgovorno za obravnavo vloženih prošenj za azil;
- Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950;
- Konvencije proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju z dne 10. decembra 1984;
- mednarodnih konvencij o izročitvi in tranzitu;
- večstranskih mednarodnih konvencij in sporazumov o ponovnem sprejemu tujih državljanov.

Ugotovitve poročevalca

Poročevalec opozarja na potrebo po jasnih, preglednih in poštenih skupnih pravilih za ponovni sprejem, pri tem pa je treba upoštevati spoštovanje človekovih pravic, mednarodno pravo ter zaščito prosilcev za azil in beguncev.

Meni, da je sklenitev sporazuma o ponovnem sprejemu del širše strategije boja proti nezakonitemu priseljevanju in trgovanju z ljudmi v resničnem partnerstvu z matičnimi državami in državami tranzita. To partnerstvo naj rešuje tudi izvorne vzroke nezakonitega preseljevanja, dejavnike spodbujanja preseljevanja kot so revščina, vojne, diktatorstvo in dejavnike pritegnitve kot so možnosti za iskanje neprijavljenega dela v EU. Tudi boj proti trgovini z ljudmi mora biti prednostna naloga Unije, zlasti zmanjšanje trgovine z najbolj ranljivimi skupinami oseb, kot so ženske in otroci.

Priporočila poročevalca

1. Sporazuma z Republiko Moldavijo se v stavku „V … dne … leta …, v dvojniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem,

italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, moldavskem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno“ sklicujeta na moldavski jezik.

Romunija poudarja, da podpira sklenitev in izvajanje sporazumov o poenostavitvi izdajanja vizumov in o ponovnem sprejemu oseb in da je pripravljena v celoti izvajati določbe sporazumov, poudarja pa, da njeno sodelovanje pri omenjenem sporazumu nikakor ne pomeni priznanja imena moldavskega jezika. Romunija poudarja, da je glede na dejstva in znanstvene dokaze, vključno z razlago akademije za znanost Republike Moldavije (iz septembra 1994), pravilno ime romunski jezik[1].

Poročevalec v celoti sprejema to uradno izjavo romunske delegacije v Odboru stalnih predstavnikov in opozarja, da so romunske oblasti dale enako izjavo tudi v zvezi s *Protokolom k Sporazumu o partnerstvu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS*[2].

Poročevalec ugotavlja, da je Komisija v vseh devetih sporazumih z državami zahodnega Balkana uporabila bolj nevtralno obliko „V … dne … leta …, v dvojniku v vseh uradnih jezikih pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno“.

Obžaluje, da ta oblika ni bila uporabljena v primeru sporazuma z Republiko Moldavijo in v prihodnje priporoča uporabo takšne nevtralne oblike v občutljivih primerih, kot je ta.

2. Poročevalec obžaluje pomanjkljivo sodelovanje in informiranje Evropskega parlamenta, kar zadeva pričetek pogajanj in samo pogajanje o teh sporazumih. Parlament ima kot neposreden predstavnik evropskih državljanov bistveno vlogo pri krepitvi odgovornosti zunanjih ukrepov EU in demokratičnega nadzora. Odbor LIBE od Evropske komisije pričakuje, da bo v skladu z načelom sodelovanja v dobri veri med institucijami Parlamentu priskrbela informacije o rezultatih izvajanja sporazumov.

[1] Uradna izjava Romunije v zvezi z zadnjim stavkom Sporazumov o vizumih in o ponovnem sprejemu med ES in Republiko Moldavijo je bila v zapisniku Sveta 5. oktobra 2007, in sicer v Odboru stalnih predstavnikov; dokument Sveta 12980/1/07 REV 1.

[2] Dok. Sveta 12489/07 ADD 1.